

٢٠١٣-٢٠٠٩



إسم عضو هيئة التدريس

أ.م.د. هالة فراج

القسم العلمي

قسم اللغة الألمانية وآدابها

[بيانات مطلوبة من أعضاء هيئة التدريس]

للجنة معايير البحث العلمي، و الدراسات العليا، و أعضاء هيئة التدريس، و المصداقية والأخلاقيات



بيانات مطلوبة من أعضاء هيئة التدريس بالأقسام العلمية بالكلية عن السنوات الدراسية

٢٠١٣/٢٠١٢ – ٢٠١١/٢٠١٢ – ٢٠١١/٢٠١٠ – ٢٠١٠/٢٠٠٩

١. الجوائز العلمية محلية/ إقليمية/ دولية
٢. الأبحاث المنشورة في مجلات محلية أو دولية – مع ذكر معامل التأثير (Impact Factor)
٣. مكافآت مقابل النشر الأجنبي في المجلات العلمية الدولية – مع ذكر معامل التأثير (Impact Factor)
٤. أبحاث علمية في مؤتمرات دولية
٥. البحوث المنشورة من رسائل علمية
٦. الكتب المنشورة من رسائل علمية
٧. الإجراءات التحفيزية (معنوية و مادية) لدعم الباحثين بالقسم العلمي و الكلية
٨. مقررات يدخل في تصميمها و إعداد محتواها أبحاث علمية لعضو هيئة التدريس
٩. استيفاء تخصص عضو هيئة التدريس لمتطلبات الدراسات العليا



١. الجوائز العلمية: محلية/ إقليمية/ دولية

نوع الجائزة	السنوات	اسم الجائزة	الجهة المانحة للجائزة	تاريخ الترشيح للجائزة	جهة الترشيح	تاريخ تسلم الجائزة
محلية	٢٠١٠-٢٠٠٩					
	٢٠١١-٢٠١٠					
	٢٠١٢-٢٠١١					
	٢٠١٣-٢٠١٢					
إقليمية	٢٠١٠-٢٠٠٩					
	٢٠١١-٢٠١٠					
	٢٠١٢-٢٠١١					
	٢٠١٣-٢٠١٢					
دولية	٢٠١٠-٢٠٠٩					
	٢٠١١-٢٠١٠					
	٢٠١٢-٢٠١١					
	٢٠١٣-٢٠١٢					



٢. الأبحاث المنشورة في مجلات علمية محلية أو دولية – مع ذكر معامل التأثير (Impact Factor) إن وجد

معامل التأثير	عنوان بحث منشور في مجلة علمية دولية	معامل التأثير	عنوان بحث منشور في مجلة علمية محلية	الدرجة العلمية خلال فترة نشر البحث	السنوات
	<p>Expressive Komposita in der Darstellung des New Yorker Exils bei Oskar Maria Graf. In: Hess-Lüttich, Ernest W.B. (Hrsg.): Cross Cultural Communication. Publikationen der Gesellschaft für interkulturelle Germanistik (GIG): Metropolen als Ort der Begegnung und Isolation. Frankfurt/ Main: Peter Lang 2010</p> <p>التركيبات المجازية في تصوير منفى نيويورك عند أوسكار ماريا جراف. في: إرنست هيس - لوتش (الناشر): الإتصال بين الثقافات. منشورات جمعية الدراسات الجرمانية متعددة الثقافات: المدن الكبرى كمكان للإلتقاء والإنعزال. فرانكفورت (ماين): دار بيتر لانج 2010</p>			أستاذ مساعد	٢٠١٠-٢٠٠٩
	<p>Didaktische Direktive in der deutschen und arabischen Askeselyrik von Oswald von Wolkenstein und 'Abū l-'Atāhiya. In: Heimböckel, Dieter/ Hess-Lüttich, Ernest W.B./ Mein, Georg/ Sieburg, Heinz (Hg.): ZiG. Zeitschrift für interkulturelle Germanistik. 2/2011/H2. Bielefeld: transcript</p>			أستاذ مساعد	٢٠١١-٢٠١٠



	الأمر والنهي التعليميان في شعر الزهد الألماني والعربي عند أوسفالد فون فولكنشتاين وأبي العتاهية. في: هايمبوكل، ديتير/ هيس - لوتش، إيرنست ف.ب./ ماين، جيورج/ زيورج، هاينس (الناشرون): مجلة الدراسات الجرمانية متعددة الثقافات. السنة الثانية ، ٢٠١١ العدد الثاني ، بيلفلد: دار ترانسكريب				
					٢٠١٢-٢٠١١
	Zur Symbolisierung der Berglandschaften in Goethes Faust I und II. In: Ruf, Oliver (Hrsg.): <i>Goethe und die Schweiz.</i> Hannover: Wehrhahn Verlag. S. 233 - 264. Erscheinungsjahr 2013 حول رمزية الطبيعة الجبلية في مسرحية فاوست لجوته (الجزء الأول والثاني). في: أوليفر روف (الناشر): جوته وسويسرا. هانوفر: دار فيرهان للطباعة. ص ٢٣٣ - ٢٦٤. تاريخ النشر: ٢٠١٣			أستاذ مساعد	٢٠١٣-٢٠١٢



	<p>Arabisches (Lehn-) Wortgut zur Rekonstruktion des Falls von Granada in ausgewählten historischen Romanen der Gegenwart. In: Kairoer Germanistische Studien. Band 20 (im Druck)</p> <p>الكلمات العربية (الدخيلة) لإعادة صياغة سقوط غرناطة في مختارات من الرواية التاريخية المعاصرة. في: مجلة دراسات جرمانية، العدد ٢٠ (تحت الطبع)</p>			أستاذ مساعد	
--	---	--	--	-------------	--



٣. مكافآت مقابل النشر في المجلات العلمية الدولية – مع ذكر معامل التأثير (Impact Factor) إن وجد

السنوات	الدرجة العلمية لعضو هيئة التدريس	عنوان البحث	المجلة العلمية الدولية	تاريخ النشر/ عدد المجلة	معامل التأثير	تاريخ الحصول على المكافأة
٢٠١٠-٢٠٠٩						
٢٠١١-٢٠١٠						
٢٠١٢-٢٠١١						
٢٠١٢،٢٠١٣						



٤ . أبحاث علمية في مؤتمرات دولية

السنوات	اسم المؤتمر	تاريخ/مدة المؤتمر	جهة/بلد المؤتمر	اسم البحث	تاريخ النشر
٢٠١٠-٢٠٠٩		٢٠٠٩	استنبول	Expressive Komposita in der Darstellung des New Yorker Exils bei Oskar Maria Graf التراكيب المجازية في تصوير منفى نيويورك عند أوسكار مارييا جراف. ألقي في: مؤتمر جمعية الدراسات الألمانية متعددة الثقافات " المدن الكبرى كمكان للإلتقاء والإنعزال "	٢٠١٠
٢٠١١-٢٠١٠		٢٠١٠	جوتنجن	Didaktische Direktive in der deutschen und arabischen Askeselyrik von Oswald von Wolkenstein und 'Abū l-'Atāhiya الأمر والنهي التعليميان في شعر الزهد الألماني والعربي عند أوسفالد فون فولكنشتاين وأبي العتاهية. ألقي في: مؤتمر جمعية الدراسات الألمانية متعددة الثقافات "إعادة النظر"	٢٠١١



	<p>Arabisches (Lehn-) Wortgut zur Rekonstruktion des Falls von Granada in ausgewählten historischen Romanen der Gegenwart</p> <p>الكلمات العربية (الدخيلة) لإعادة صياغة سقوط غرناطة في مختارات من الرواية التاريخية المعاصرة</p> <p>ألقى في المؤتمر الدولي الثالث لقسم اللغة الألمانية، كلية الآداب، جامعة القاهرة بعنوان: "التحول والإستمرارية"</p>	القاهرة	٢٠١٢		٢٠١٢-٢٠١١
					٢٠١٣-٢٠١٢



٥. البحوث المنشورة من رسائل علمية

تاريخ النشر/ عدد المجلة	اسم المجلة	عنوان البحث المنشور	ماجستير/ دكتوراه	عنوان الرسالة العلمية	الدرجة العلمية	السنوات
						٢٠١٠-٢٠٠٩
						٢٠١١-٢٠١٠
						٢٠١٢-٢٠١١
						٢٠١٣-٢٠١٢



٦. الكتب المنشورة من رسائل علمية

السنوات	الدرجة العلمية	عنوان الرسالة العلمية	ماجستير/ دكتوراه	عنوان الكتاب	اسم الناشر	تاريخ النشر
٢٠١٠-٢٠٠٩						
٢٠١١-٢٠١٠						
٢٠١٢-٢٠١١						
٢٠١٣-٢٠١٢						

٧. الإجراءات التحفيزية (معنويا و ماديا) لدعم الباحثين بالقسم

إعداد قاعدة بيانات متاحة بأهم المجالات العلمية في مجالات التخصص بالقسم	إقامة ندوات بحثية	إقامة مؤتمرات	برنامج تنمية مهارات موثق و معطن و مستمر عن الكتابة و النشر العلمي المحلي و الدولي	سيمينار نصف سنوي حول مساهمات أعضاء هيئة التدريس في النشر العلمي	سيمينار نصف سنوي حول مساهمات أعضاء هيئة التدريس في المؤتمرات و الندوات العلمية



مكتبة مجهزة بالقسم و متصلة بمكتبات الأقسام الأخرى من خلال قاعدة بيانات إلكترونية	شراكة بحثية مع جمعيات علمية في مجالات التخصص المختلفة	مؤتمرات بينية مع أقسام علمية أخرى	برنامج الأستاذ الزائر في مجالات التخصص المختلفة	نشر المعلومات عن كل المؤتمرات البحثية ذات الصلة بالقسم العلمي	جائزة أحسن بحث منشور في مجال التخصص
إجراءات أخرى	إجراءات أخرى	إجراءات أخرى	إجراءات أخرى	إجراءات أخرى	إجراءات أخرى

٨. مقررات يدخل في تصميمها و إعداد محتواها أبحاث علمية لعضو هيئة التدريس

السنوات	المقرر	البحث العلمي	تصميم	إعداد محتوى	تاريخ التصميم و الإعداد	تاريخ التطبيق
٢٠١٠-٢٠٠٩						
٢٠١١-٢٠١٠						



						٢٠١٢-٢٠١١
						٢٠١٣-٢٠١٢

٩. استيفاء تخصص عضو هيئة التدريس لمتطلبات الدراسات العليا

السنوات	عدد الطلاب المسجلين في مادة التخصص لعضو هيئة التدريس	المقرر الدراسي ببرنامج الدكتوراه/عدد الساعات	المقرر الدراسي ببرنامج الماجستير/عدد الساعات	مجالات الأبحاث العلمية المقدمة للترقية لدرجة أستاذ/ مساعد	عنوان الدكتوراه	عنوان الماجستير	التخصص الدقيق	التخصص
٢٠١٠-٢٠٠٩				○ علم المفردات ○ علم الدلالة (المقارن) ○ علم التركيب (المقارن) ○ علم الصوتيات المقارن ○ علم المعاجم ○ أسلوب أدب الأطفال ○ أسلوب شعر العصر الوسيط ○ أسلوب النثر في طور النشأة ○ أسلوب المسرح النثري	السمات الأسلوبية	الصور البلاغية في رواية آل بوندبروك	علم اللغة الألمانية (المقارن)	اللغة الألمانية وآدابها
٢٠١١-٢٠١٠					للقصيدة القصيرة الألمانية	لتوماس مان. دراسة لغوية		
٢٠١٢-٢٠١١					والمصرية بعد الحرب العالمية الثانية وحتى بداية الستينيات.	تقابلية للنص الألماني وترجمته العربية		
٢٠١٣-٢٠١٢					دراسة مقارنة			



السنوات	الإشراف (عناوين الدكتوراه)	الإشراف (عناوين الماجستير)
٢٠١٠-٢٠٠٩		
٢٠١١-٢٠١٠		
٢٠١٢-٢٠١١		
٢٠١٣-٢٠١٢		

- أسلوب جوته
- أسلوب شعر الطبيعة
- بعد ١٩٤٥
- أسلوب النثر في أدب المنفى
- أسلوب الرواية التاريخية



أنشطة بءءفة أءرف لم ءءكر بالنموءء:

- الإءءراك بالءضور ومناقشة الأباءء فف السفمنار البءءف لءلاب الءءءوراه والأساءفة فف قسم الءراساء الءرمانفة فف ءامعة فرففورء (سوفسرا) من الفصل الءراسف الشءوفف ٢٠٠٩ وءءف الفصل الءراسف الصففف ٢٠١٢
- عءوفة ءمفعاء ءوففة:
- ❖ عءو فف الإءءاء العالف للءراساء الءرمانفة "IVG" (Internationale Vereinigung für Germanistik) بوارسو (بولنءة)
- ❖ عءو فف الءمعة الءوففة للءراساء الءرمانفة "GIG" (Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik) بفرن (سوفسرا)
- ❖ عءو فف الءمعة الأكاءفمفة السوفسرفة للءراساء الءرمانفة "SAGG" (Schweizerische Akademische Gesellschaft für Germanistik) بزفورء (سوفسرا)